

Vädersolsmodernitet (The Sun-Dogs of Modernity): English Translation

Scene 1: Demonstration

Scouting Troupe:

Always one for for FT1! Always one for for FT1!
(indistinct) FT1! (indistinct) FT1!
If they don't hear us! If they don't hear us!
Then we'll say it louder! Then we'll say it louder!

Protesters tearing down SD ads in Östermalmstorgs tunnelbana:
Whoooooo!

Syndicalist speaker, Left Party First of May March, Sergels torg:

A war that engaged all the worlds' strongest powers of the day, and afflicted an incomprehensible share of the worlds' population

Scouting troupe:

If they don't hear us! If they don't hear us!
Then we'll say it louder! Then we'll say it louder!

Protesters (from another country, in a language I have not been able to locate a translation for):

___! ___! ___ ___! ___! ___! ___ ___! ___!

Social Democrat March, First of May, Kungsgatan:

. . the international union shall be the whole world!

Protesters Tearing down SD advertisements in Östermalmsstorg Tunnelbana:

Arepa! Arepa! Antifascism!

Arepa! Arepa! Antifascism!

Syndicalist speaker:

Happy and defiant First of May!

Protesters Tearing down SD advertisements in Östermalmsstorg Tunnelbana:

Yeah! WHOOO! Yeah!

Social Democrat March, First of May, Kungsgatan:

. . the international union shall be the whole world!

Left Party March, First of May, Sergels torg:

A! Anti! Antikapitalista! A!

Scene 2: Industrial Scene/Danviken och Frihamnen

Slussen Subway Station:

Come to the left, Loa!

(Men calling to each other)

Scene 3: Diffusion: Ice Skaters at Vasa Park/Folk singers at KMH and Hagenfesten

Scene 4: Protagonist in Rent Controlled Apartment, Alvik

Game booth, Gamla stan Christmas market:

Yes, it's exactly the same thing. . .

Yeah, listen up, everyone!

Yeah, you've been doing that for a while here, nothing ... yeah, that's for sure, then you get an 8!

Woman in Högtorget's Tunnelbana:

Indistinct words

Scene 5: Industrial 2/ Sergels torg

Scene 6: Birds, Bromma

Scene 7: Subway and Central Stockholm Library, Diffusion

Scene 8: Easter

Priest, Easter Services, Kungsholms kyrka:

I really want to believe. . .

Singer at Fisksätra festival, Fisksätra community center:

One, two, three, four ...

Hjalmar Brantning, Speech:

... and in particular since the 90s ...

Speaker at Fisksätra festival, Fisksätra community center:

other than that ... they came ... from outside ...

Speaker at Fisksätra festival, Fisksätra community center:

Different interests ... then the people ... it's a situation I think ... is common for all people ...

Syndicalist Speaker, Left Party March, First of May, Sergels torg:

Dramatic separations plagued a large share ... of the industrial world.

Priest, Easter Services, Kungsholm Church:

I believe that this is ...

Priest, Easter Services, Kungsholm Church:

... that it is that she took more ... open your hearts ...

Speaker at Fisksätra festival, Fisksätra community center:

... and the war that they don't start themselves ... who have left their own countries ...

Syndicalist Speaker, Left Party March, First of May, Sergels torg:

...this year...

Hjalmar Brantning, Speech:

Now we stand on grasping thorns ...

Priest, Easter Services, Kungsholm Church:

... we need to repeat ...

Syndicalist Speaker, Left Party March, First of May, Sergels torg:

And the beginning of that ... reform came on the spot ...

Hjalmar Brantning, Speech:

And now we have opportunities ...

Easter Services, Högalidskyrkan:

Easter Hymn (Jesus Christ is Risen Today is the English version of this Hymn)

II

Scene 1:

Romany Women, Fridhemsplan

(I was not able to find a translation, and was told by an acquaintance who speaks this language that it is indistinct.)

Kids on Bus, Tensta to Kista:

Germany ... France ... in Japan...more, more in ... right... USA ... In the USA ...

(Indistinct exclamation at end)

Romany Women, Fridhemsplan

(I was not able to find a translation, and was told by an acquaintance who speaks this language that it is indistinct.)

Kids on Bus, Tensta to Kista:

Germany ... France ... in Japan...more, more in ... right... USA ... In the USA ...

Dude, Cafe in Hornstull/Dude, Park Bench in Tanto:

Ah, but great, wow, thats Nice! You made it yourself, but thats great, shit, you've made a little supper, thats Phat Nice! And she's all like, but I was asking something totally different –

Scene 2: Andra Jazz, Record Shop, S:t Eriksplan

Jazz record fans, Andra jazz:

There you go

She sings really well, actually ...

Yeah

But then you can say –

Rune Karlsson –

Exactly –

Yeah,

And Karl Andersson sings sometimes–

that's Peter Asplund,

And, Um. . .

Oh yeah!

We've got Buddy Rich here–

Romany Women, Fridhemsplan

(I was not able to find a translation, and was told by an acquaintance who speaks this language that it is indistinct.)

Scene 3: Just right for a One Bedroom Apartment

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

I agree with you ...

Woman showing apartments in Elvvinggårdren:

It's got a tiny little kitchen, a fairly small bathroom ...

People talking on Green Line:

I can't even tell you.

Can't you?

No.

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

That house can sell itself!

Woman showing apartments in Elvvinggårdren:

... the room, and also the balcony ...

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

But.

Woman talking about her apartment, Thellins, Karlaplan:

It's about right for a one-room flat ...

Man on Red Line:

I haven't got a house, I've got nothing ...

People talking on Green Line:

We take ... he's On, all the time ...

Women discussing apartments in Elvvinggårdren:

How's it look?

57.

Ah-ha ...

Man on Red Line:

No apartment, and no children.

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

Yeah, yeah, yeah ...

Woman showing apartments in Elvvinggårdren:

apartments we have around. . .

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

Otherwise you can live there yourself, and show ...

Woman showing apartments in Elvvinggårdren:

200 of ...

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

Take the risk and ...

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

If you take that amount for that ...

Women discussing apartments in Elvvinggårdren:

It's also got a fairly high ceiling ...

Scene 4: Stockholm around the World

Fish auction, Hemköp, Hornstull:

Five hundred kronor, it usually would cost two-hundred ninety nine ... a hundred and forty nine ... raise that fellow? ... seventy kronor ... thirty five kronor ... and we're getting close.

[At the same time]

A hundred and fifty, hundred and sixty, hundred and sixty, hundred and sixty, hundred and sixty /

A hundred and ten, a hundred and twenty, a hundred and twenty, a hundred and thirty lemons!

[At the same time]

A hundred kronor bid, a hundred on the count, a hundred kronor are on the count, and two hundred /and ninety nine on count on the day's fresh catch takes it!

Hemköp fisk auction:

And we have fifty kronor on a worth of three hundred kronor ...

Hare Krishnas:

(Hare Krishna ... Hare Krishna ...)

Hemköp fisk auction:

Wow, and that's fifty kronor, how it plays out, it'll be unbelievable ...

Hare Krishnas:

(Hare Krishna ... Hare Krishna ...)

Hemköp fisk auction:

Fifty kronor!

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

It's not so easy to be ... especially when one is generous ...

Hemköp fisk auction:

Fifty kronor ...

Hare Krishnas:

Hare Krishna, Hare Krishna, Hare Rama, Hare Rama!

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

... especially when one is generous ...

Hare Krishnas:

Hare Krishna, Hare Krishna, Hare Rama, Hare Rama!

Men in Jarnvägsrestaurangen/Luzzette:

generous ... generous ...

I agree with you.

Kids on Bus, Tensta to Kista:

Germany ... France ... in Japan...more, more in ... right... USA ... In the USA ...

Germany ... France ... in Japan...more, more in ... right... USA ... In the USA ...

Germany ... France ... in Japan...more, more in ... right... USA ... In the USA ...

Scene 6: Diffusion; Ice skaters, Vällingby

Scene 7: Stockholm City Invigningen

Stefan Löfven and a Crowd:

And when this station was initiated in 2009, it felt like it would be forever until the opening, and those of you who live nearby, you know, literally, how the plans for the train station have developed, it's been blasts, it's been boring,

[And ... and ... that, that, that ... and]

it's shaken, and rumbled,

[Boom!]

for months and years ... and this means of course that your curiosity

[what are you interested in?]

grows even more to know what's hiding there underground ...

[Västerort! Västerort!

Centrum!

Husby!]

... and the new stations, they are high tech, but they are much more than that.

Don't push beforehand, my friends! Push it on zero. Are you ready Stockholm?

YEAH!

Ten!

Ten!
EIGHT!
Seven. . . ? Eight!
SEVEN!
SIX!
FIVE!
FOUR!
THREE!
TWO!
ONE!
DDaaaaaaaaa!
JAAAAAAAAAAAA!

All new! God, exciting to see the first train rolling in ...

Train conductor:

Hello, and welcome onboard for a new journey under the city. My name is Mattias, and I'll be the conductor who will take you to the new commuter rail station, Stockholm City. Please observe, just for today, so that you can see in the tunnel more easily, we will shut out the lights on the train ...

Passengers:

(Wow! Really? Oh no!)

Train conductor:

Tomorrow when we begin normal operations through the whole tunnel the lights on the train will be on again, as usual.

Passengers:

(I thought he said we should come back tomorrow morning ... ?)

Train conductor:

Take your seat ... stand clear of the closing doors, please ... the doors are closing ... the doors are closing.

Scene 8: A New Journey

Kungsholmskyrkan easter service:

Hosanna ... Hosanna ... Hosanna in the Highest.

Epilouge : Critical Mass, Fridhemsplan

Bicyclists light the streets with bells and music.